

In Between Days X

夏天里 艺术家群展

Group Exhibition
by Gallery Artists
2021.07.30 - 2021.08.26

Artists: Ye Hongxing 叶红杏/ Huang Yulong 黄玉龙/Sun Bo 孙博/
Hor Peixuan 何佩璇/ Kim Yoo Min 金俞珉/ Wang Baoliang 王宝良



Contents

目录

Exhibition Introduction
展览前言

About the Artists
艺术家简介

Selected Works
部分作品

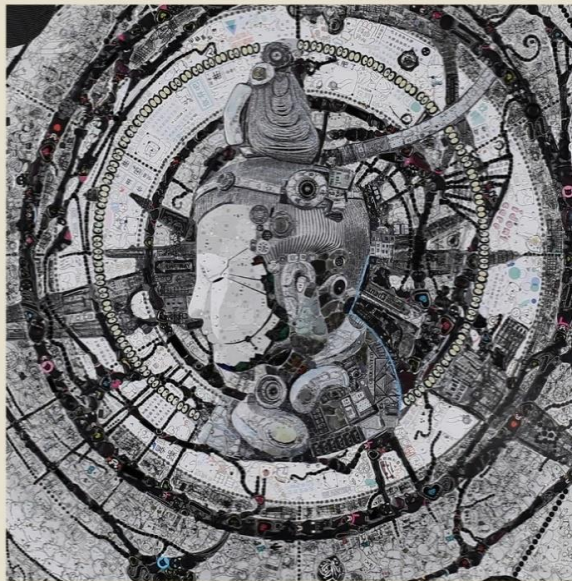
夏天里 IN BETWEEN DAYS X

By Liya Prilipko

随着夏季的蝉鸣声回荡于上海这座城市，艺术+ 上海画廊也将带来今年的夏季系列展览“夏天里”。在这炎热的仲夏天，画廊将剥离传统的策展框架，转而呈现一场激动人心的旅程，探索艺术的色彩、图案和意义。第十届“夏天里”将展出多种形式的艺术创作，包括纸本、布面和木质，绘画、印刷或是雕塑，有些互相遮盖，有些则缝合在一起。我们将非常荣幸地为观众带来画廊艺术家近期的创作，包括叶红杏的全新系列——超新星和羽化，孙博用自然颜料描绘的神秘世界，以及黄玉龙的两米不锈钢雕塑。本次展览首次亮相的三位新兴艺术家则是何佩璇、金俞珉和王宝良。

The numbing song of cicadas that echoes through the city is the season's call for Art+ Shanghai Gallery's annual summer exhibition series In Between Days X. Hot midsummer days is the time the gallery strips off the curatorial framework and indulges in an exciting and exploratory spree of colors, shapes, and meanings. The In Between Days X issue of the series presents a creative medley on paper, canvas, wood, and fabric, painted, sculpted, assembled, or stitched together. We are excited to present recent works from the gallery artists, including the new Supernova and Enclosure series by Ye Hongxing, enigmatic scapes in natural pigment by Sun Bo, and a two-meter stainless steel sculpture by Huang Yulong. Debuting in the gallery for the first time this season are three new artists Hor Peixuan, Kimyoo Min, and Wang Baoliang.

叶红杏对于世界有着深远的思想，并不断探索其超然的境界，在画布上倾注一片超越现实的意象。她的作品充斥着令人眼花缭乱的塑料贴纸，从繁琐和物质演变成精神与永恒。最新系列《羽化》《超新星》好似暗含了一则加密的信息。神秘的、梦幻的且形而上的图案带有象征意义，传递着一种神秘感和包含万象的宇宙知识。



孙博运用天然颜料的创作同样留驻于无形且超然的境界里。他在画面中创造人为产生的世界，即当下人类的世界，却也同时囊括其中自然界的精华。孙博致力于收集矿石等自然材料并亲自制作成颜料，由此让色彩以其最自然的形态呈现于作品中。这位艺术家对于颜色与质感的感染力有着令人惊艳的直觉，从而赋予其作品卓越的品质。

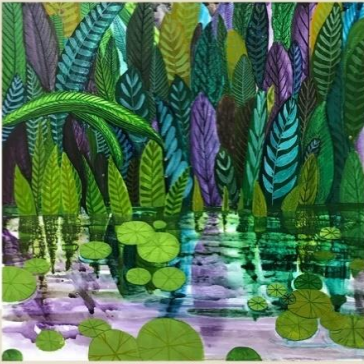
A visionary world of Ye Hongxing's mind continues to explore the transcendent and pours on canvas the imagery beyond physical reality. Composed of a bewildering miscellany of plastic stickers, her works depart from the trivial and material into spiritual and ethereal. The latest works from Eclosion 羽化 and Supernovas 超新星 series seem to carry an encrypted message for posterity. Enigmatic, dreamlike metaphysical diagrams with symbolist iconography convey a sense of mystery and all-encompassing knowledge of the Universe.

Sun Bo's creations painted with natural pigment also dwell in the realm of intangible and transcendent. Sparing his creations of the human's artificial world, he encapsulates the quintessence of the natural. Dedicated to collecting rocks and natural materials and preparing pigments himself, the artist allows colors to appear in his work as nature itself intended. Sun Bo's incredible instinct for the expressive power of color and texture lends his works their outstanding quality.

另一位从自然寻求灵感的艺术家是何佩璇。这位艺术家的作品结合了她风格上的天真，以及她的智慧和哲学。纸本水彩系列捕捉了夜间一汪水潭中沉静的睡莲，看似简单实而精美绝伦，看似童真实则深奥微妙。


考虑到《萤火虫的相遇》这一浪漫的标题，当每一件作品以正确的位置摆放时，该系列完全实现了艺术家的意图。何佩璇似乎拥有一名电影导演的天赋。她在画面中创造出一个场所，让萤火虫得以穿越时空，遇见不同时间段的自己。这位艺术家还将钟面巧妙地伪装在一朵朵莲叶中，作为帮助观众理解故事的视觉线索。如此梦幻的场景意在将观众的注意力吸引到个人的生活节奏中。人们被工作与接连不断的私人问题骚扰，逐渐忘记了周围不断变化的风景。这一系列作品似是揭示了艺术家对时间、空间和生活本身的观念和体验。





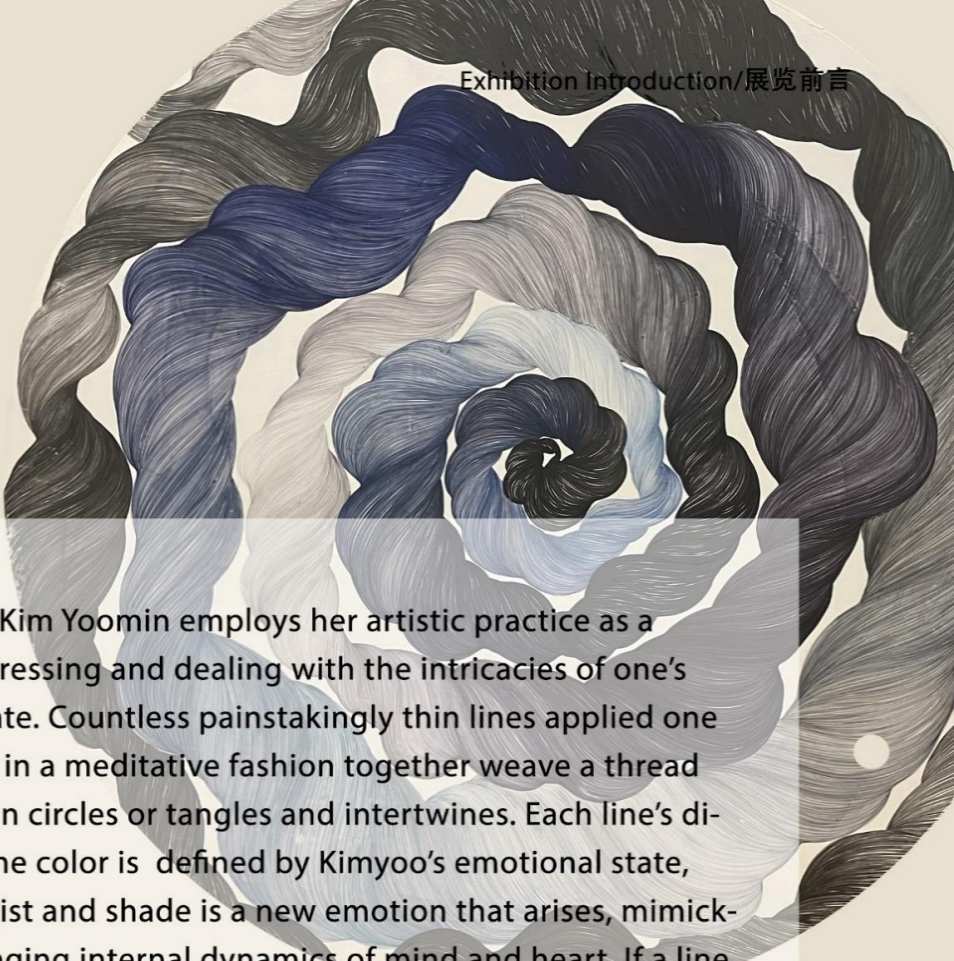
Another artist turning to nature for inspiration but in a very personal way is Hor Peixuan. Her works combine naivety in style, and yet intelligence and wisdom in her philosophical take on life. Simple yet meticulous, childlike but sophisticated are her series of watercolors on paper capturing life around the pond of water lilies at nighttime.

With the romantic title *Encounter of Fireflies* the series fully realize its creator's intention when properly leveled and positioned in the correct sequence. With a flair of a film director, Hor creates the setting that allows the fireflies to time travel and meet the version of themselves that is one or two hours older. The artist camouflages a clock face in the water lilies pond as a visual clue for the viewers to understand the story. Such a phantasmagoric scenario is meant to draw viewers' attention to their own pace of life, maddened by the workload and ever-present personal issues to solve, they forget to notice the changing scenery around them. The series seems to reveal the artist's perspective and experience of time, space, and life itself.




韩国艺术家金俞珉将她的艺术实践作为一种面对和表达纷乱的情绪状态的方式。无数精细入微的线条一丝一丝地被描于纸面上，编织成一条脉络，盘绕成圈或是互相缠绕。每条线的方向和颜色都由金俞珉的情感决定，每一个新的扭转和阴影都是一种新情绪的出现，是对内心和脑海中不断变化的动态之写照。如果线条是一个点的动线，那么对金俞珉而言，点是存在其本身，而线则是该存在波动的情感状态。


每一个细节和表达的方式在她的作品中都很重要。在部分系列中，作品体积使得金俞珉的艺术表现更加丰富，用粘土制作浮雕更强调了情绪之强烈。艺术家运用的木板被塑造成不规则的圆形，以此配合作品中的曲线。



Korean artist Kim Yoomin employs her artistic practice as a means of expressing and dealing with the intricacies of one's emotional state. Countless painstakingly thin lines applied one after another in a meditative fashion together weave a thread that coils up in circles or tangles and intertwines. Each line's direction and the color is defined by Kimyoo's emotional state, every new twist and shade is a new emotion that arises, mimicking ever-changing internal dynamics of mind and heart. If a line is considered to be a dot in motion, then for Kim Yoomin the dot is the being and the line is an ever-changing emotional state of this being.



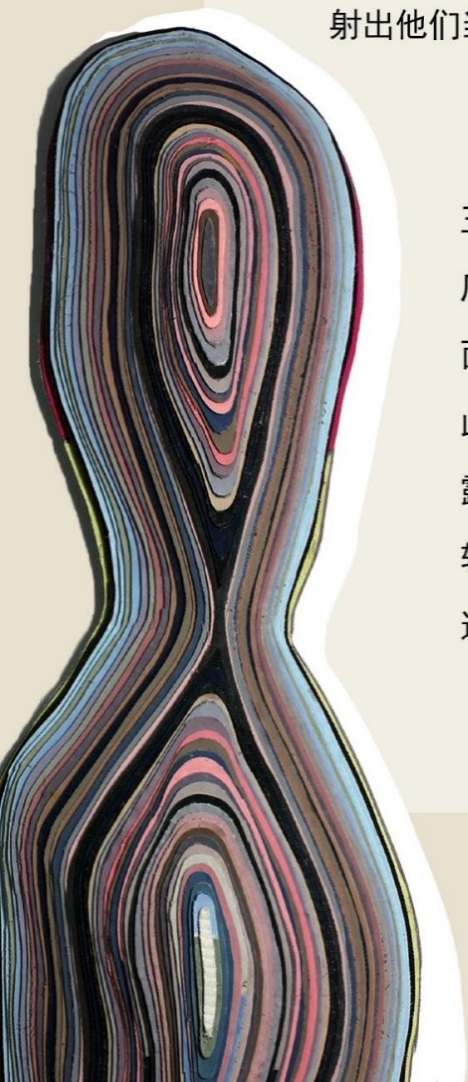
Every detail and means of expression is of importance in her work. In some of the series, YooMin's artistic expression is enriched with volume and relief is sculpted with clay to emphasize the magnitude of emotions occurring. The wooden panels that Yoomin is using as bases for her works are shaped in irregular circles to compliment the curvilinear shapes in her works.



黄玉龙的雕塑《天地》描绘了他的标志性人物，穿着一件连帽衫，双手伸出，一边指天，一边指地。该雕塑暗含了道教二元论的基本哲学原理，又是该真理的一种总结，即人位于两个世界的中间，必须在两者之间保持平衡才能和谐相处。黄玉龙的雕塑虽然没有脸，但也不尽然。它会照映出观者的脸庞，折射出他们当下的真我。



王宝良的雕塑灵感来源于古老的中国传统工艺千层底，一种层叠布料的制鞋工艺。他的雕塑将旧衣物面料层层叠加，又在雕塑表面切割出一道开口，以此展现繁重又细致的工作成果。艺术家说，这样展露的形式实现了“使旧转化为新，柔软化为坚硬，轻盈化为厚重”的转变，是为了“颠覆人们对于布这种材料的常规认知”。



Huang Yulong's sculpture *Heaven and Earth* portrays his signature figure in a hooded sweatshirt with both hands stretched out and one index finger pointing up in the sky and the other down on the ground. The sculpture summarizes the underlying philosophical principle of duality in Daoism, where a man is positioned in the middle of the two worlds and has to keep a balance between the two to live in harmony. Yulong's sculpture has no face and yet it is not faceless. It mirrors the faces of the viewers and reflects their truth at them depending on where they find themselves in this world in the moment of looking.

Wang Baoliang draws inspiration for his sculptures from the ancient Chinese craft of 'qian ceng di' 千层底 - multi-layer cloth sole shoe-making. He creates his sculptures by stacking together layers of old clothing fabric, then cuts and openings are made on the surface of the sculptures to reveal the strenuous and meticulous work accomplished. The act of revealing is done for "subverting people's conventional understanding of the cloth as the material" says Baoliang, where "old has been transformed into the new, soft into the firm and durable, and light into heavy."





叶红杏

Ye Hongxing

叶红杏1972年出生于中国广西。她被看作中国现代艺术界冉冉升起的新星。叶红杏在世界各地，包括中国、欧洲以及美国的画廊和美术馆举办过展览。

叶红杏的作品中囊括了中国传统意志和现代元素，并将宁静与狂热这两种对立的情感结合在肃穆的场景中。

透过这些日常符号和传统图样，叶红杏对于现在中国发展和国际形势做出了回应。

Ye Hongxing (叶红杏) was born in 1972 in Guangxi Province, China. Acclaimed as one of the rising stars of the contemporary Chinese art scene, she has been exhibited at museums throughout China and has been featured internationally at art fairs and galleries throughout Europe, Asia and the United States.

Ye Hongxing's work employs traditional Chinese motifs and modern elements, creating visually sublime scenes that layer oppositions of tranquillity and intricate frenzy.

Using symbols of the everyday and patterns from tradition, Ye Hongxing responds to her perception of China's development and the international preoccupation with money and the material.



黄玉龙

Huang Yulong

黄玉龙1983年出生于中国安徽。从传统陶瓷到黄铜、玻璃，他的作品是一场不同媒介碰撞的实验。

黄玉龙的作品将东方传统、符号学与嘻哈审美结合。这样的文化碰撞使中国从传统的宁静致远的印象中跳脱出来，以更加现代化与城市化的方式反映了中国从孤立的社会到现在具有国际竞争力，持续发展的国家的快速转变。

Huang Yulong (黄玉龙) was born in 1983 in Anhui Province, China.

He works in a variety of media ranging from traditional porcelain, bronze, and glass.

Huang Yulong's oeuvre of work combines Eastern tradition and symbolism with the aesthetics of hip-hop. Such cultural mash-ups confront the serenity and purity of traditional Chinese images, updating and urbanizing them to reflect China's rapid transition from what was once insular and isolated society to its current internationally competitive, evolving and forward-looking state.

孙博 Sun Bo

孙博毕业于北京中央美术学院，并获得国画学士学位与实验艺术硕士学位。他现在在央美的城市设计学院担任教师。

孙博是他似乎有意无意的抹去岩彩绘画重要的研究者以及从业者。

了作品中人类存在的痕迹，给观众创造了一个“无我之境”。但他的作品总是关于本我。这个本我不是小我，而是大我，与中国传统文化的精神境界相连，一种仁者与天地万物为一体的境界

Sun Bo (孙博) graduated from Central Academy of Fine Arts in Beijing with a Bachelor's degree in Chinese Painting and MFA in Experimental Art. He is now teaching in the Urban Design college of CAFA.

Sun Bo is an important researcher and practitioner of rock painting creation. His painting always intentionally or unintentionally remove all traces of human beings, presenting a kingdom of so-called "Selfless state (无我之境)". But his painting is always about the self. This "self" is not a small self, but a grand one, related to the spiritual realm in traditional Chinese culture, the realm of "the benevolent, heaven, and earth as one" (仁者与天地万物为一体).



何佩璇
He Peixuan



何佩璇从中央美术学院毕业，获得了油画学士与硕士学位，目前在攻读博士学位。

何佩璇的灵感来源于自身在自然中的经历。她的作品以童真的方式展现了生活中的哲学思考。简单又细腻，淳朴又深刻，她的水粉作品捕捉了睡莲池边夜晚的生活。这些作品揭示了艺术家独特的思考角度，和对时间，空间与生命本身的理解。

Hor Peixuan (何佩璇) graduated from Central Academy of Fine Arts with Bachelor's and Master's degree in Oil Painting and is now working towards a Doctor's degree.

Hor Peixuan seeks inspiration from nature in a personal way. Her works combine naivety in style, and intelligence and wisdom in her philosophical take on life. Simple yet meticulous, childlike but sophisticated are her series of watercolors on paper capturing life around the pond of water lilies at nighttime. These works reveal the artist's perspective and experience of time, space, and life itself



金俞珉 Kim Yoo Min

金俞珉1992年出生于韩国。
他从中央美术学院壁画系
毕业，并获得油画硕士学位。

金俞珉的艺术来源于她的情感，
她用线条来表达流动的情绪，
让他们自然生长。在不断蔓延
生长中，她的感情转化成了
不同的花朵，每一朵都是一种
独特的语言抒发她不同阶段的
情感状态。

Kim Yoo Min (金俞珉) was born in Korea in 1992. She graduated from the Mural Department of Central Academy of Fine Arts with a Bachelor's degree and the Oil Painting department of the Central Academy of Fine Arts with a Master Degree.

Kim's art stems from her delicate emotional experience, and she takes lines as symbols of the constant flow of emotions, allowing them to grow naturally. Through a process of interweaving and entanglement, she materializes her emotions into different forms of flowers, each having a unique flower language to symbolize the emotional states at different periods.



王宝良

Wang Baoliang

王宝良1990年出生于河南商丘。他毕业于中央美院并获得学士与硕士学位。王宝良的雕塑灵感来源于中国古代技艺 - 千层底。他先将许多旧织物堆积在一起，然后在表面切除开口，露出密实、一丝不苟的内里。这种揭露的过程颠覆了人们“以材料理解布料的方式”。

Wang Baoliang (王宝良) was born in Shangqiu, Henan, in 1990. He graduated from Central Academy of Fine Arts with a Bachelor's Degree in Sculpture and a Master Degree.

Wang Baoliang draws inspiration for his sculptures from the ancient Chinese craft of 'qian ceng di' 千层底 - multi-layer cloth sole shoe-making. He creates his sculptures by stacking together layers of old clothing fabric, then cuts and openings are made on the surface of the sculptures to reveal the strenuous and meticulous work accomplished. The act of revealing is done for "subverting people's conventional understanding of the cloth as the material."



Ye Hongxing

叶红杏

Eclosion

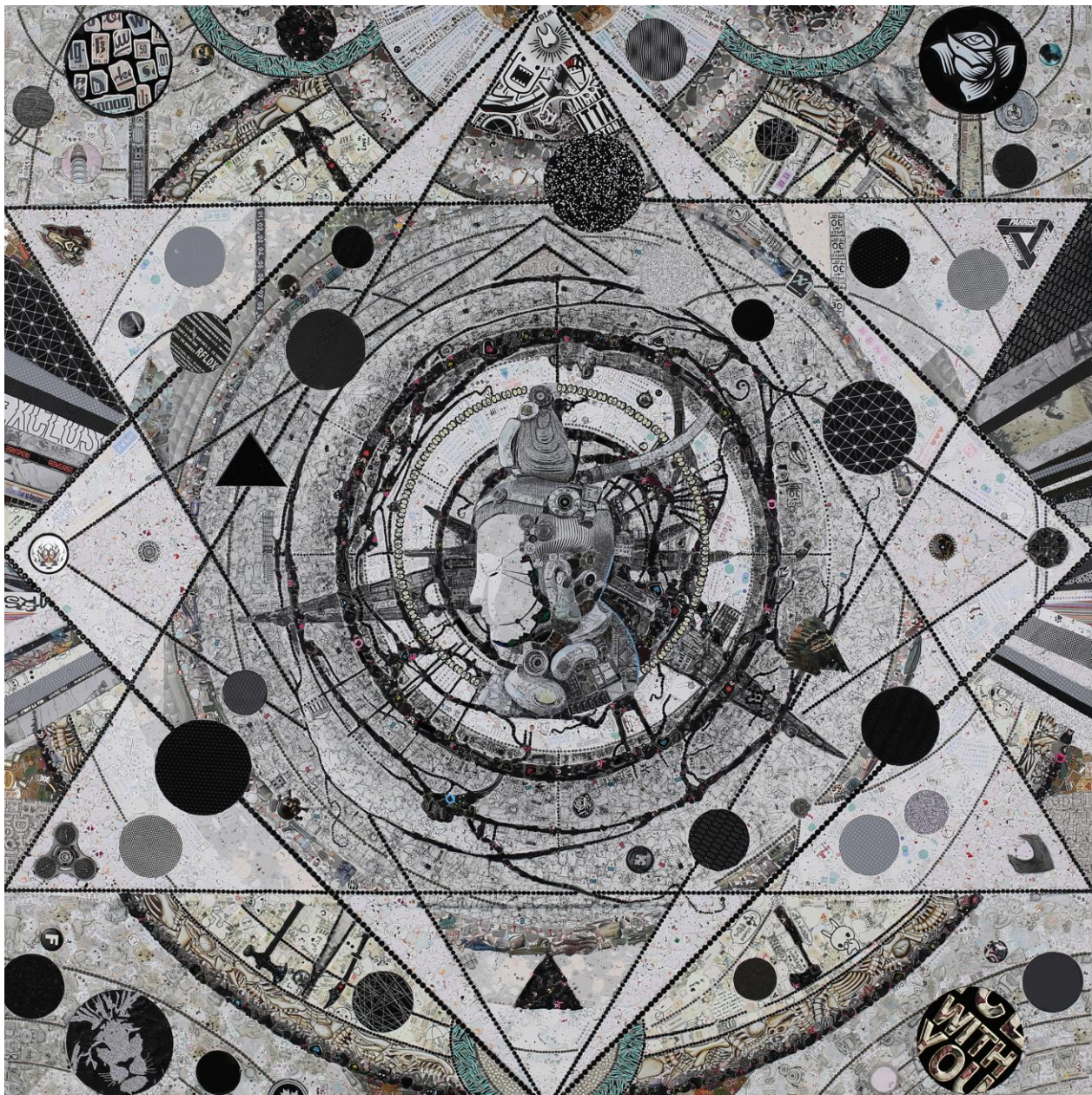
羽化

Mixed media on canvas

布面综合材料

150 x 120 cm

2021



Ye Hongxing
叶红杏
Supernovas No.3
超新星 No.3
Mixed media on canvas
布面综合材料
120 x 120 cm
2020



Ye Hongxing

叶红杏

Supernovas No.4

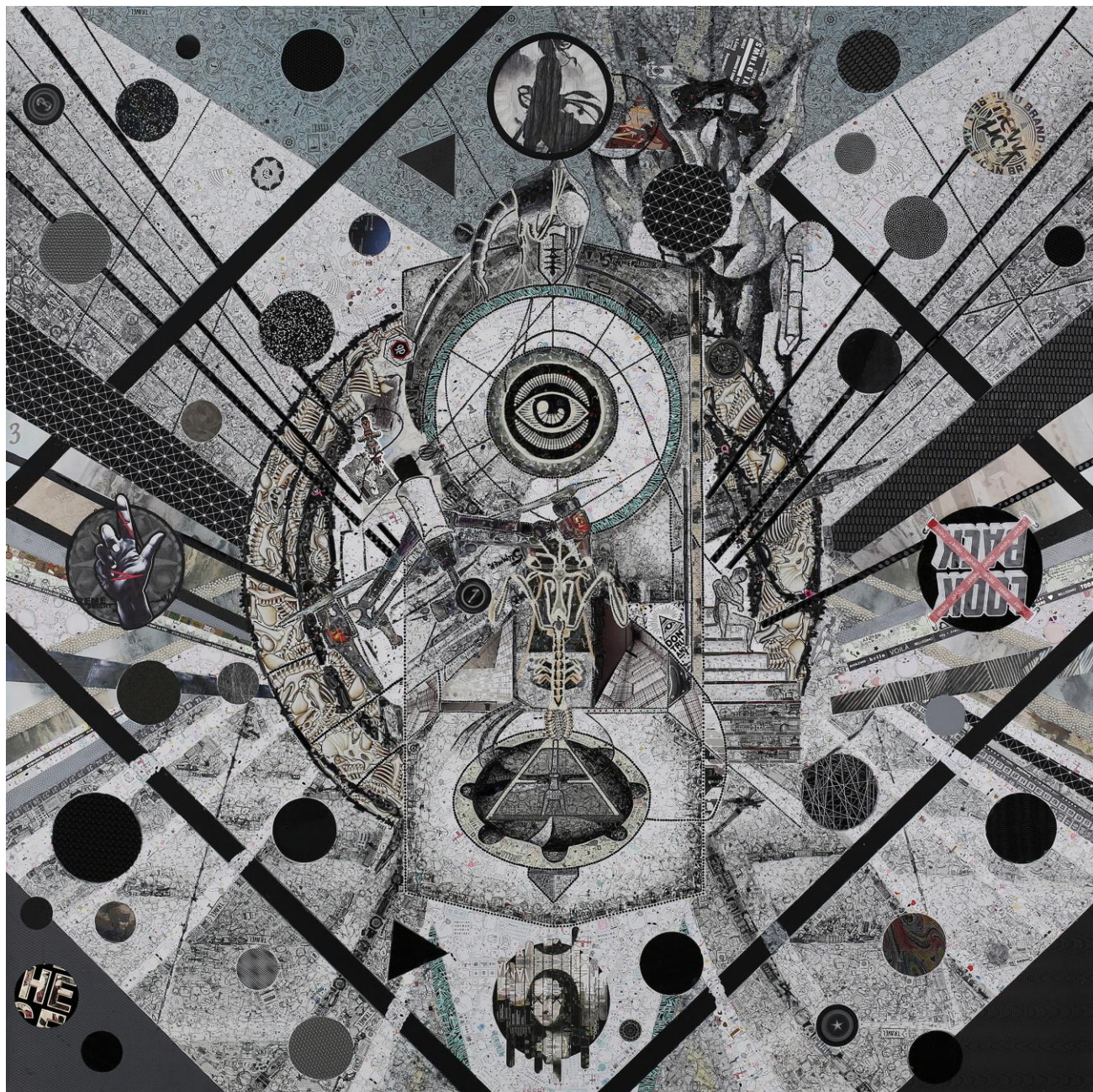
超新星 No.4

Mixed media on canvas

布面综合材料

120 x120 cm

2020



Ye Hongxing

叶红杏

Supernovas No.5

超新星 No.5

Mixed media on canvas

布面综合材料

150 x 150 cm

2020



Huang Yulong

黄玉龙

Hulu

葫芦

Bronze

铜

95 x 56 x 60 cm

ED: 3/8

2018



Heaven and Earth
天地 200ver
Stainless Steel,
不锈钢
H: 200cm W:100cm L: 100cm
ED: 2/6
2021



Sun Bo

孙博

Stone in the void 1

石空之一

Mineral color on canvas

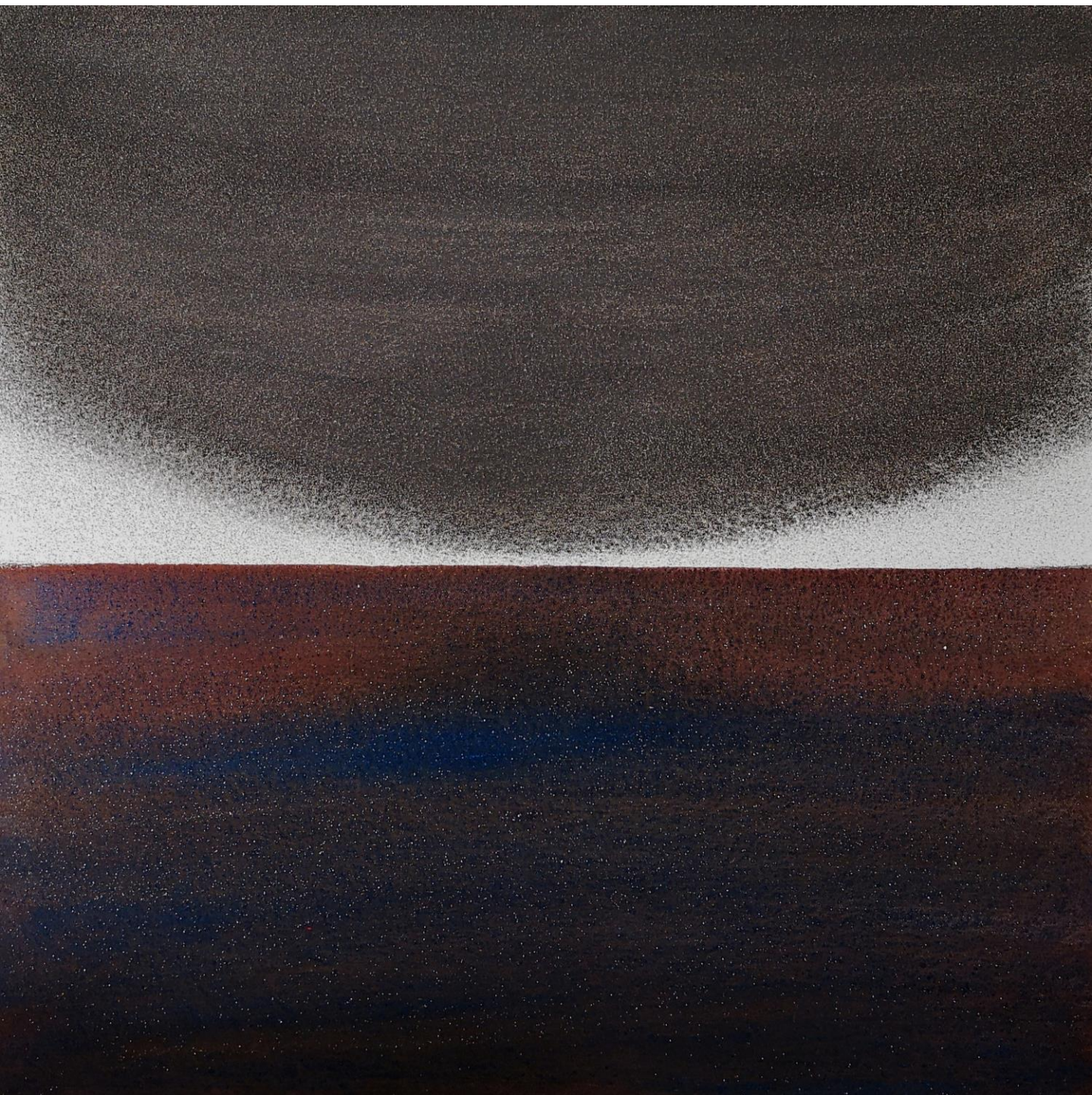
岩彩

直径 D150cm

2012



Sun Bo
孙博
Stone in the void 2
石空之二
Mineral on canvas
岩彩
直径D 150cm
2012



Sun Bo

孙博

Ji 10

极·十

Mineral color on canvas

岩彩

80 x 80 cm

2020



Sun Bo

孙博

Ji 11

极·十一

Mineral color on canvas

岩彩

100 x 100cm

2020



Sun Bo

孙博

Ji 12

极·十二

Mineral color on canvas

岩彩

100 x 100cm

2020



Hor Peixuan
何佩璇
The firefly meeting
萤火虫的相遇
watercolour on board and resin
木板水彩，树脂
30 x 180 cm
2020



Hor Peixuan

何佩璇

The firefly meeting 1

萤火虫的相遇 1

watercolour on board and resin

木板水彩，树脂

30 x 30 cm

2020



Hor Peixuan

何佩璇

The firefly meeting 2

萤火虫的相遇 2

watercolour on board and resin

木板水彩，树脂

30 x 30 cm

2020



Hor Peixuan

何佩璇

The firefly meeting 3

萤火虫的相遇 3

watercolour on board and resin

木板水彩，树脂

30 x 30 cm

2020



Hor Peixuan

何佩璇

The firefly meeting 4

萤火虫的相遇 4

watercolour on board and resin

木板水彩，树脂

30 x 30 cm

2020



Hor Peixuan

何佩璇

The firefly meeting 5

萤火虫的相遇 5

watercolour on board and resin

木板水彩，树脂

30 x 30 cm

2020



Hor Peixuan

何佩璇

The firefly meeting 6

萤火虫的相遇 6

watercolour on board and resin

木板水彩，树脂

30 x 30 cm

2020



Kim Yoo Min

金俞珉

Return-5

回 5

Relief, watercolour, resin

浮雕, 水彩, 树脂

D: 40cm

2020



Kim Yoo Min

金俞珉

Return6

回 6

tempera, watercolour

坦培拉, 水彩

D: 20cm

2021



Kim Yoo Min

金俞珉

Return -7

回 7

Tempera, watercolour

坦培拉, 水彩

D: 40cm

2021



Kim Yoo Min

金俞珉

Return -8

回 8

Tempera, watercolour

坦培拉, 水彩

D: 50cm

2021



Kim Yoo Min

金俞珉

Cheng Xian3

呈线3

Relief, watercolour, resin

浮雕, 水彩, 树脂

D: 70cm

2021



Wang Baoliang

王宝良

Remanufactured Object NO.1

再造之物NO.1

Cloth, Cotton thread, Corn, White
latex

布, 棉线, 玉米, 白乳胶

140 x 50 x 40 cm

2021



Wang Baoliang

王宝良

Remanufactured Object NO.2

再造之物NO.2

Cloth, Cotton thread, Corn, White
latex

布, 棉线, 玉米, 白乳胶

120 x 40 x 30 cm

2021



Wang Baoliang

王宝良

Remanufactured Object NO.4

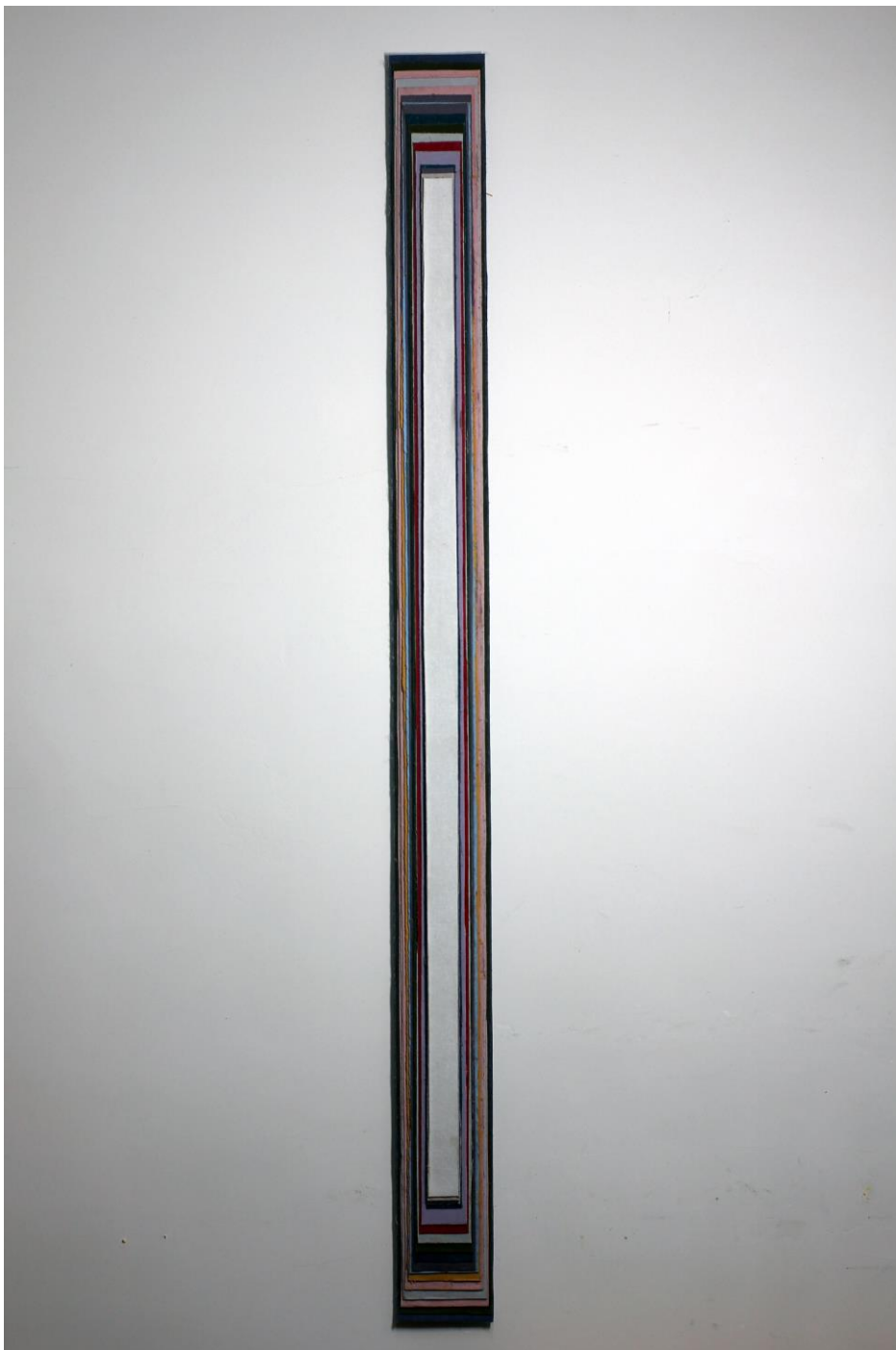
再造之物NO.4

Cloth, Cotton thread, Corn, White
latex

布, 棉线, 玉米, 白乳胶

90 x 30 x 15 cm

2021



Wang Baoliang

王宝良

Remanufactured Object NO.6

再造之物NO.6

Cloth, Cotton thread, Corn, White
latex

布, 棉线, 玉米, 白乳胶

132 x 10 x 5 cm

2021



ART+
SHANGHAI GALLERY

+86 21 6333 7223

CONTACT@ARTPLUSSHANGHAI.COM

上海市黄浦区南苏州路191号

191 South Rd, Huangpu, Shanghai

www.artplusshanghai.com

JULY 2021